

在威尼托大区生活

移民实用手册

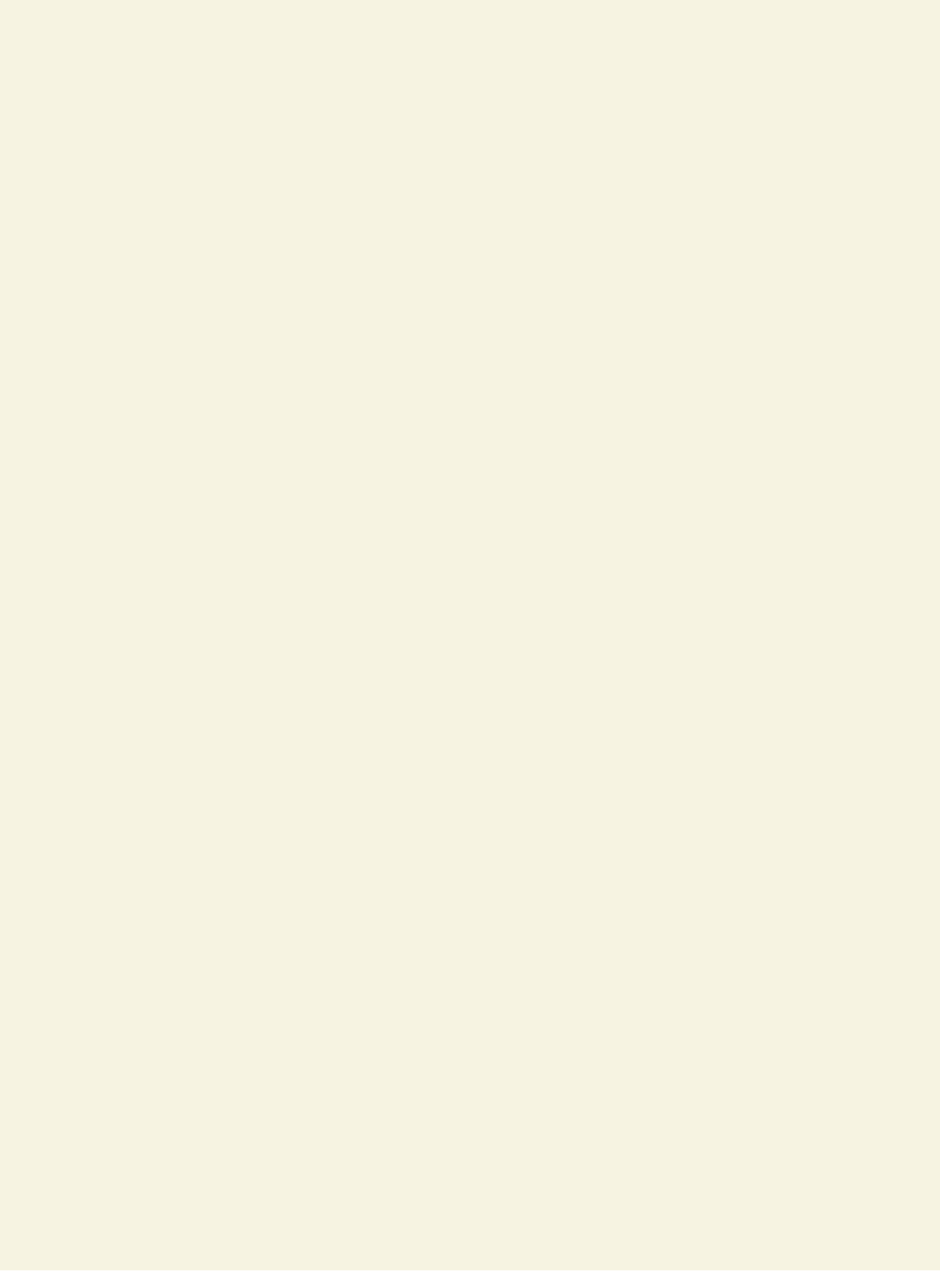


项目获得欧盟的联合资助



MINISTERO
DELL'INTERNO

避难、移民和社会融入基金会 (FAMI) 2014-2020





介绍

威尼托大区多年来成功地借助欧盟基金，用于在移民人口流动领域实施相应的社会融合政策。特别是在避难、移民和社会融入基金会（FAMI，2014–2020）的范畴内，与医疗机构ULSS和市政府合作，实施“MARI–大区移民跨文化行动”，目标是为公民和外国移民提供更好的医疗、居住、培训、社会支持和财政服务。

特别是家庭生活、就业、教育、社会服务等方面，是外国移民长期在意大利生活、融入社会所必然会面对的。

因此为了帮助移民，特别是在他们初到意大利时，我们编写这本手册，为移民的紧迫需要提供解答，也让他们更好地了解本地区的各项服务，宗旨是为移民长期稳定的居住提供行政事务方面的支持和基本信息告知。

这本手册方便查询地区提供的各项服务，特别是在到达本地区的初期阶段。

社会服务地区委员

On.Manuela Lanzarin

目录



首次进入意大利

6

家庭团聚或工作

谁应该声明首次进入意大利？

作用是什么？

该怎么做？

应该带些什么？



去哪里……

8

1.在当地省督府（PREFETTURA），移民综合窗口（Sportello Unico per l'Immigrazione）

2.在邮局（POSTA），移民窗口（Ufficio Postale Abilitato）

3.在警察局（QUESTURA），移民办公室（Ufficio Immigrazione）

4.在地方医疗社会服务机构（ULSS）



……有关工作

10

寻找工作

雇佣工作

凭外国职业认证在意大利工作

失业时



.....有关住房

14

居住

接待通知

公屋

租房合同



.....有关家庭

18

家庭咨询处和CFSE

需要工作的母亲和父亲：他们的权利

家庭保护，市镇服务

妇女保护



.....有关学习

21

未成年人

成年人

海外所获学位的认证

海外所获学历的认证



.....关于驾照

24



实用号码

25



首次进入意大利

家庭团聚或工作

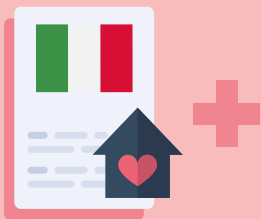
谁应该声明首次进入意大利？

出于工作或家庭团聚原因进入意大利的外国公民。



作用是什么？

为了取得居留许可（工作或家庭团聚），以及获得医疗证，享受医疗服务。

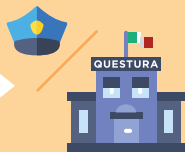


该怎么做？

进入意大利48小时内，外国人接待者须前往公共安全机构（省府的警察局，或其他市镇的当地城市警察局），通告员工或家庭成员的到达，填写警察局或市政府提供的接待告知表格。

在进入意大利的8个工作日内，外国人必须按照当地省督府网站的指南，预约前往相应的当地省督府综合窗口。

48
小时



8天

应该带些什么？

首次进入意大利须携带以下证件前往当地省督府综合窗口：

为了家庭团聚而入境 (1)



每位入境人的接待告知复印件2份



申请团聚的家庭居留许可复印件1份



入境人的护照原件



16.00欧元的印花税



入境人的护照复印件（仅签名印章页）

为工作原因而入境 (1)



对于季节性工作者，签署合同的雇主要到场



入境人的护照复印件（仅签名印章页）



接待告知复印件2份



住所水平证明

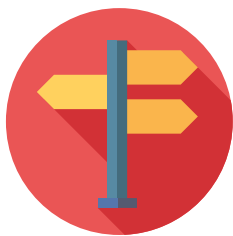


入境人的护照原件



16.00欧元的印花税

(1) 家人或雇主须前往当地省督府综合窗口取得发放给入境者的许可证。



去哪里.....

1.在当地省督府 (Prefettura), 移民综合窗口 (Sportello Unico per l'Immigrazione)



在当地省督府综合窗口必须签署融合协议 (accordo di integrazione)。

30
分

这有一条“强制性融合路线”，用于指导希望在意大利生活和融入的外国人履行某些义务，以便在最严重的情况下不会招致驱逐制裁。

协议按评分体系运行，最多30分，涉及对意大利语的习得、对公民文化的了解、协议规定获得的表现情况。

2
年

要获得所有分数，需要2年时间，如果2年内没有达到，将延长1年协议期。

窗口业务办理完成后将发放一个信封，其中包含：

- 纸质版税号；
- 209表格（申请人完成信息登记后的居留申请）；
- 已填写了收件警察局地址的信封。





2.在邮局 (Posta) , 移民窗口 (Ufficio Postale Abilitato)

外国人应在邮局内的“友好窗口” (Sportello Amico) 递交信封, 以及从当地省督府综合窗口收到的文件。

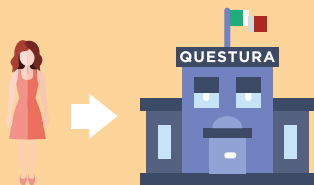


邮局的友好窗口向外国人发放:

- 信封已寄出的回执;
- 印花税已付的回执;
- 前往相应警察局录入电子信息、查验相关文件的预约会面时间。

3.在警察局

在预约会面之后, 相应警察局会再次召集外国人, 发放居留许可。



4.在地方医疗社会服务机构 (ULSS)

凭在邮局友好窗口得到的回执, 可以前往相应ULSS申请医疗证。





.....有关工作 寻找工作



怎么办？

正在找工作或失业的人必须在就业中心注册 (CPI)。前往CPI时请携带：

- 居留许可
- 身份文件
- 税号
- 护照
- 医疗证



找工作重要的是要有简历 (CV)；在简历中写明个人基本信息，教育/培训和工作经历，语言能力，是否有驾照，获取信息的能力和其他方面的能力。

可以使用Europass表格填写简历 (<https://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/curriculum-vitae>)。

找工作也可以前往职业介绍所 (Agenzie per il lavoro)。这些是获得授权的机构，旨在帮助找工作或职业培训。



实用网站

www.regione.veneto.it

- 1) 威尼托大区 ~ 就业和培训
- 2) 威尼托大区 ~ 职业认证和培训
- 3) 威尼托大区 ~ 就业和就业中心
- 4) 威尼托大区 ~ 就业服务网络
- 5) www.cliclavoroveneto.it



1



2



3



4



5



.....有关工作 雇佣工作

- 在意大利工作者的最低年龄是16岁。从事危险工作最低年龄是18岁。
- 雇佣工作（职工）受国家集体合同的约束，该合同确定了每个工作部门的基本工资和规则。
- 在雇佣时，雇主有义务向雇员提供需要其签署的雇佣合同副本。其中注明已采用的国家合同，要执行的任务和工作时间。
- 合同规定了试用期，在此期间，雇员和雇主都可以中断关系；试用期必须是有偿的。
- 雇主必须每月发放一份工资单，并在4月至5月期间提供统一证明（Certificazione Unica），这份文件表明了上一年度的收入。
- 所有员工都有权享受假期、第十三个月的工资和解雇补偿金（解雇补偿金或清算）。

怎么办？

了解劳动合同的更多信息可前往工会。

注意

反歧视条例！

“意大利宪法”和意大利的许多法律都禁止基于性别、宗教、年龄、残疾、性取向和种族血统歧视劳动者。

此外，禁止任何涉及职业妇女婚姻、家庭或怀孕状况的歧视。

实用网站

www.lavoro.gov.it

www.cliclavoroveneto.it

www.regione.veneto.it

www.ispettorato.gov.it



劳动权利



劳动者的主要
权利



行为准则



跨区域监察机构



.....有关工作

凭外国职业认证在意大利工作



在意大利职业分为两类：



法律“非监管”职业

指的是没有特定学位也可以从事的工作（比如艺术家、音乐家、作曲家等等）。



希望在意大利从事“非监管”职业，并持有海外学历的人无须向所在国意大利使领馆申请法定或正式的学位认证。

实用网站

www.politicheeuropee.gov.it/



法律“监管”职业

学位和一些执业要求（比如注册到行会）在这些职业中是必不可少的。这些职业可由合格人员根据职业类型有关的具体法律进行。

持有海外学历的人须向所在国意大利使领馆申请认证，才能在意大利合法从事相应的职业。

某些情况下，也必须在意大利申请与海外学历同等的意大利学历。



失业时



首先请明确，被解雇或者没有更新劳动合同的情况下被称为“失业”。

涉及失业人员的收入补助金；补偿金根据所开展的工作类型、年龄和缴款数目而不同。



如果劳动者中止了劳动关系，那么没有任何形式的失业救济金。

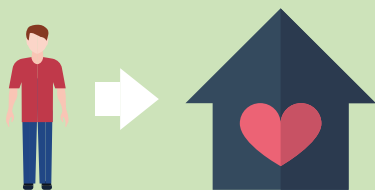
母亲可以在孩子出生后的第一年内辞职，而不失去失业的相关权利。

失业申请可前往救助机构。



.....有关住房

居住



住宅是人们生活的地方。申请居住证明，须前往市政府登记处。为了获得居住证明，市警察局将检查是否实际居住在提供的住址。对于获得身份证、医疗卡、接受社会服务、获得驾照、申请意大利公民身份来说，居住证明都是必须的。

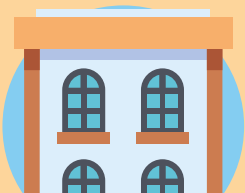


接待通知



在48小时内，（作为住客、租客或房东）入住，房屋的主人或接待者必须向警察局或市政府报告。这一报告始终是必须的。

如果由雇主接待，那么接待通知将不是必须的。只需向INPS（如果为家庭劳动者）或就业中心（如果是雇佣）声明雇佣通知。



公屋



拥有合法居留许可，并在工作或者已在就业中心注册的人，可以获得：

- 所在市镇分配的公屋；
- 购买或租赁第一套房屋的补贴信贷；
- 租赁用的社会基金（缴款）；
- 基于收入的账单减费。

怎么做

公屋分配的申请，以及组领用社会缴费的申请必须前往居住的市政府，填写市政府发放的相应表格。

咨询信息请前往所在市政府的社会服务处。



此外，还需要ISEE（等效经济状况指标）表格，ISEE允许在更有利的经济条件下获得公用事业（固定电话，电力，天然气等）的社会福利或服务。

获得ISEE请前往财政援助中心（CAF）。

实用网站

www.regione.veneto.it





.....有关住房 租房合同

- 租赁合同（或租赁）是租户与住宅所有者之间的协议，允许租户在房主的财产（房屋或公寓）中居住一段时间，租客支付一笔费用（押金或租金）。
- 与任何合同或协议一样，即使在租约中，每一方对另一方拥有法律规定的权利和义务。
- 租赁合同必须是书面形式，必须在税务局（Agenzia delle Entrate）注册。

如果你正在寻找房屋，你可以购买报纸和杂志，这些公告可以在报刊经销商那里找到；你也可以联系提供付费服务的房地产中介。



签署租房合同前， 以下事项非常重要：



仔细阅读并理解合同的条款和条件（特别是小字体部分）；



检查公寓条件和公用设施（水、电、煤气、污水）；



检查是否有附加费油，如公寓费和暖气费。



检查是否有额外费用，如公寓费和暖气费。



签字后30天内合同必须注册，登记租户和业主的个人数据。



必须说明房屋的位置和组成情况（房间和厨卫数量）、用途（家庭，办公室，车间等）和租金。



另外，其他公寓费用（涉及门房、电梯、保险和集中取暖等）都必须在合同中写明。



此外，还需要写明租客可以在住房内居住多久。



启用水、电、气，必须与相应的公共服务机构签订合同，根据使用量会收到相应的账单。

请记住租房必须有有效的居留许可。

实用网站

www.agenziaentrate.gov.it
www.sunia.it





.....有关家庭

家庭咨询处和CFSE



家庭咨询处和CFSE（社会-教育家庭咨询处）是向所有居住在意大利的公民以及移民（合法和非法的）开放的卫生办公室，让人们可以使用各种卫生服务，家庭咨询是完全免费的，日常开放，无需预约。

在家庭咨询处提供咨询的工作人员包括妇科医生、儿科医生、社会工作者、护士、心理学家，他们还会与其他专业人士一同工作，比如社会学家、儿童神经精神病学家、律师、移民公民的语言文化协调员。



需要工作的母亲和父亲：他们的权利

女性或男性工作者都有权利接受一系列的家庭支持服务：

- 孕产咨询；
- 陪产假期；
- 假期时间；
- 育儿假期；
- ANF（核心家庭津贴）。



孩子出生后会有一定的经济扶持：

- 出生津贴或宝贝奖金（ISEE是必须的）；
- 出生奖金。

注意！

下列许多服务都必须出具ISEE。

获得ISEE请前往财政援助中心（CAF）。



怎么做

前往救助机构（Patronati）了解并开启上述政策。



家庭保护，市镇服务

从事非固定、季节性工作或失业的母亲可以向INPS申请国家产假津贴。

此外，市政府为多子女家庭提供资助，即为至少有3个或更多子女的家庭提供经济援助。



怎么做

前往所在市镇的社会服务部门，此项服务业需要ISEE。

获得ISEE请前往财政援助中心（CAF）。



妇女保护



遭受暴力、迫害和剥削的妇女有权享受社会保护措施：警察局可颁发特别居留许可，并可将其纳入公共机构或自愿协会和组织的援助和社会保护计划。



怀孕的外国公民不能从意大利驱逐出境；在这种情况下，她有权获得医疗（怀孕）居留许可，该许可有效期从怀孕状态持续到孩子出生后六个月。



怎么做

可向所在市政府的社会服务部门，以及威尼托地区的反暴力中心或庇护所寻求帮助。

实用网站
www.regione.veneto.it



基本信息



家庭咨询



反暴力中心



庇护所



.....有关学习



针对未成年人

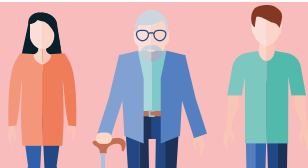
在意大利，强制性义务教育持续到十六岁，强制性工作培训持续到18岁。这意味着即使没有居留许可的未成年人也有权利/义务在意大利义务制学校上学，在各级公立学校履行受教育义务。

16
年

未成年人由父母或保护人为其在学校注册；除非学校教师另有决定，否则必须按年龄插入相应的班级；可以在学年的任何时间直接在各级学校进行注册。



针对成年人



成人可以参加意大利语课程或者参加CPIA（省成人教育中心）提供的各种服务，该中心还组织晚间学习课程，颁发中学毕业文凭。

如果提出申请，也可以就读大学课程，与意大利学生享受同等条件。注册大学课程必须持有在意大利获得认可的学位。

海外获得的学位

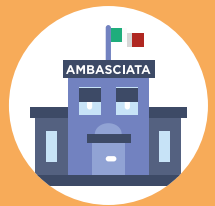


证明已在海外获得学位的正式文件需要得到意大利法律认可，才能在意大利有效地使用。

合法认证没有有效期。



学位合法认证的同时，还要考虑向意大利使领馆申请“价值声明”。“价值声明”是一份正式的文件，以意大利语写成，没有有效期，涉及在海外所得学位的信息及其在所在国的价值（是否官方、接受课程学习的相应要求、课程时间等）。



这份声明由所在地区意大利使领馆开具，即在距离获得学位学校地址最近的意大利使领馆，并由申请者提供必要的文件。



海外获得的学历

一般来说，在海外获得的学历证书在意大利没有法定价值。然而，如果其价值与意大利大学的相当，意大利大学可以评估这些外国学位。

希望得知该学历是否在意大利有效，需要向开设类似课程的意大利大学校长提出申请。可能需要参加补充考试，以获得相应的意大利学历。



实用网站

www.venetoimmigrazione.it
www.istruzioneveneto.it
www.miur.gov.it



CPIA CTP



地址 CPIA



海外同等学位



海外学位



.....关于驾照

工作中驾照常常是必要的。



问答

在意大利获得驾照，需要通过理论考试（意大利语）和实际考试。

准备考试，须前往驾校（付费），提供居留许可和居住证明

拥有外国颁发的驾照者，可以在意大利境内驾车，从获得居住证明开始最多一年，但必须持有驾照原件和意大利语的正式公证件（或者国际驾照原件）。

获得居住证明一年之后，必须在公民机动车管理办公室（Motorizzazione Civile）将驾照转换为意大利驾照（查验驾照颁发国是否与意大利有驾照转换的协议），或者在意大利取得驾照，否则无法驾车。

1岁



实用网站
www.mit.gov.it





实用号码

当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI BELLUNO

<http://www.prefettura.it/belluno>

移民综合窗口

地址 Piazza Duomo, 38 — 32100 Belluno (一层)



当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI PADOVA

<http://www.prefettura.it/padova/contenuti/Immigrazione-13228.htm>

移民综合窗口

独立办公地 — 地址 Piazza Zanellato 19 (zona Stanga) — 35100 Padova



当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI ROVIGO

<http://www.prefettura.it/rovigo/contenuti/Immigrazione-13472.htm>

移民综合窗口

独立办公地 — 地址 Via Oberdan n. 22 — 45100 Rovigo



当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI TREVISO

<http://www.prefettura.it/treviso>

移民综合窗口

地址 Piazza dei Signori, 22 — 31100 Treviso



当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI VENEZIA

<http://www.prefettura.it/venezia>

移民综合窗口

地址 via G. Mameli, 39 — Marghera Venezia



当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI VERONA

<http://www.prefettura.it/verona/contenuti/Immigrazione-13680.htm>

移民综合窗口

地址 via Santa Maria Antica, 1 — 37121 Verona



当地省督府 — UFFICIO TERRITORIALE DEL GOVERNO DI VICENZA

<http://www.prefettura.it/vicenza/contenuti/Immigrazione-13389.htm>

移民综合窗口

地址 Contrà Gazzolle, 10 — Vicenza (地面层)



警察局 BELLUNO

地址 Via Volontari della Libertà n.13
32100 Belluno,
<http://questure.poliziadistato.it/it/Belluno>

警察局 Padova

地址 Piazzetta G. Palatucci, 5
35123 Padova,
<http://questure.poliziadistato.it/padova>

警察局 ROVIGO

地址 Viale Tre Martiri, 40
45100 Rovigo,
<https://questure.poliziadistato.it/it/Rovigo>

警察局 TREVISO

地址 Piazza delle Istituzioni, 1 Edificio A
31100 Treviso,
<https://questure.poliziadistato.it/it/Treviso>

警察局 VENEZIA

地址 Sestiere di Santa Croce, 500
30100 Venezia,
<https://questure.poliziadistato.it/it/Venezia>

警察局 VICENZA

地址 Viale Mazzini n.213
36100 Vicenza,
<https://questure.poliziadistato.it/it/Vicenza>

警察局 VERONA

地址 Lungadige Antonio Galtarossa, 11
37133 Verona,
<https://questure.poliziadistato.it/it/Verona>

**BELLUNO****PADOVA****ROVIGO****TREVISO****VENEZIA****VICENZA****VERONA****紧急情况下使用的号码**

112 宪兵

113 警察

114 幼儿紧急

115 火警

116 交通急救

117 税务警察

118 医疗卫生急救

本出版物是MARI-大区移民跨文化行动项目下的产物。
FAMI 2014-2020 — OS 2 — ON 2 — 02 — 条款 e) 年度
2016/2018 — PROG-1287 — CUP H19D17000580007,
威尼托大区移民事务中心和威尼托劳动机构是项目的合作
伙伴。

手册于2018年11月30日编写完毕。
文本内容来自省督府、医疗机构、工会组织、救助组织的
官网和出版物。

